

"PASAREMOS"

ORGAN DER XI. BRIGADE

Numero 5

19. Maerz 1937

Wir werden den italienischen Faschismus schlagen! ¡Nosotros batiremos al fascismo italiano! Nous battons le fascisme italien!

In diesen Tagen ist der spanische Freiheitskrieg in eine neue, in die entscheidende Phase getreten. In der Februarschlacht am Jarama verbluteten Francos beste Truppen an dem eiserne Widerstand des spanischen Volksheeres. Der Versuch, Madrid von seinen ruckwaertigen Verbindungen abzuschneiden, misslang.

Die Kriegsbrandstifter Hitler und Mussolini, die auf Grund der internationalen Lage einen militaerischen Erfolg in Spanien brauchen, mussten waehrend der Londoner Verhandlungen die in Spanien befindlichen italienischen Divisionen einsetzen. Damit hat der offene imperialistische Krieg Hitlers und Mussolinis, der Kampf regulaerer faschistischer Armeen gegen das spanische Volk, seine Freiheit und Unabhaengigkeit begonnen. Aber auch unsere Front hat sich verbreitert. Heute kaempfen wir nicht mehr vor den Toren Madrids, unsere Gewehre, unsere Geschuetze sind jetzt auf die faschistischen Zentren, auf Rom und Berlin gerichtet. Die Kaempfe an der Guadalajarafront haben welthistorische Bedeutung.

Was plante der faschistische Generalstab Francos? Mit vier italienischen Divisionen, etwa 25.000 Mann unter dem Oberbefehl des Generals Manzini, annaehernd 200 Geschuetzen und 150 Tanks die Front zu durchbrechen und ueber Guadalajara und Alcala de Henares mit motorisierten Kolonnen auf Madrid durchzustossen. Nach einem ersten Anfangserfolg fanden sich die Faschisten am Abend des 9. Maerz der Widerstandslinie der 11. Brigade gegenueber, die zwei Tage lang allen Tankangriffen standhielt. Erst am Nachmittag des 11., als die Gefahr eines Umgehungsversuches bestand, musste die Front um einige Kilometer zurueckgenommen werden. Aber bereits am 13. Maerz hatte sich die Lage grundlegend veraendert. Die starken faschistischen Verluste und der Misserfolg ihrer Offensive gaben den italienischen Soldaten zu denken.

En estos dias entra la España que lucha por su libertad en un periodo nuevo, en un periodo decisivo. En febrero, en la batalla al borde del Jarama se desangraron las mejores tropas de Franco. Se estrellaron contra la resistencia de hierro del Ejército popular español. Fracasó el intento de cortarle a Madrid sus enlaces con la retaguardia.

Hitler y Mussolini, los promotores de la guerra, necesitan, por la situación internacional que se ha creado, un éxito militar en España. Por eso tenían que poner en actuación las divisiones italianas que se encontraban en España, mientras seguían en Londres las discusiones. Con esto empezó la abierta guerra imperialista de Hitler y Mussolini; la guerra de regulares ejércitos fascistas contra el pueblo español, contra su libertad y su independencia. Pero también nuestro frente se ha ensanchado. Hoy luchamos no sólo delante las puertas de Madrid; nuestros fusiles, nuestros cañones se dirigen ahora contra los centros del fascismo, contra Roma y Berlín. Las batallas en el frente de Guadalajara tienen una trascendencia en la historia del mundo.

¿Qué planes tenía el Estado Mayor fascista de Franco? Con cuatro divisiones italianas, aproximadamente 25.000 hombres, bajo el mando del general Manzini; con 200 cañones y 150 tanques, quería romper el frente, para llegar a Madrid con sus columnas motorizadas, pasando por Guadalajara y Alcala de Henares. Después de un comienzo favorable para ellos, se encontraron los fascistas, la noche del 9 de marzo, enfrente de la línea de resistencia de la 11. Brigada, que resistió durante dos días todos los ataques de los tanques. En la tarde del 11 surgió el peligro de un movimiento envolvente, y el frente tuvo que retirarse unos kilómetros. Pero ya el 13 de marzo se cambió la situación. Las enormes bajas y el fracaso de su ofensiva hicieron pensar a los soldados italianos. Se sentían engaña-

En ces jours, la guerre de libération du peuple espagnol est entrée dans une nouvelle phase, dans la phase décisive. Dans la bataille de Jarama du mois de février, les meilleurs troupes de Franco furent décimées par la résistance farouche de l'armée populaire espagnole. La tentative de couper les communications de Madrid avec l'arrière a échoué.

Les fauteurs de guerre, Hitler et Mussolini qui, à cause de la situation internationale, avaient besoin d'un succès militaire en Espagne, étaient obligés de faire entrer en ligne les divisions italiennes envoyées en Espagne. Ainsi ont commencé la guerre impérialiste ouverte d'Hitler et de Mussolini et la lutte d'armées régulières fascistes contre le peuple espagnol, contre sa liberté et son indépendance. Mais pour nous aussi le front s'est élargi: aujourd'hui, nous ne combattons plus seulement devant les portes de Madrid, mais nos fusils nos canons sont dirigés maintenant contre les centres fascistes, contre Berlin et Rome. Les combats du front de Guadalajara ont une importance historique.

Quelles étaient les intentions de l'Etat Major fasciste de Franco? Avec quatre divisions italiennes, à peu près 25.000 hommes sous le haut commandement du général Manzini, avec, approximativement, 200 pièces d'artillerie et 150 tanks, ils voulaient enfoncer notre front et avancer, avec leurs colonnes motorisées, par Guadalajara et Alcala de Henares jusqu'à Madrid. Après un premier succès initial, les fascistes se trouvèrent, le soir du 9 mars, en face de la ligne de résistance de la 11ème Brigade qui, pendant deux jours se maintenait contre toutes les attaques des tanks. L'après midi du 11 seulement, quand il y avait le danger que l'ennemi nous contourne, il fallait retirer le front de quelques kilomètres. Mais le 13 déjà, la situation avait changé profondément. Les pertes énormes des fascistes et l'échec de leur offensive faisaient réfléchir les soldats italiens. Ils se sentaient trompés. Au lieu

(Fortsetzung Seite 2)

(Continúa en la pag. 2.)

(Suite à la 2 ième page.)

Ayuntamiento de Madrid

(Fortsetzung von Seite 1.)

Sie fühlten sich betrogen. An Stelle der versprochenen leichten Arbeit in Abessinien sahen sie ihre Kameraden auf dem Schlachtfelde verbluten, mussten sie mit hungrigem Magen in Schnee und Regen gegen Maschinengewehre vorgehen. Alle Gefangenen und Ueberläufer berichteten ueber eine starke Demoralisierung der italienischen Truppen.

Der psychologische Moment zum Gegenangriff war gekommen. Am Mittag des 13. Maerz griffen die beiden der 11. Brigade zugeteilten spanischen Bataillone "Apoyo" und "Pasionaria" von der Flanke her das von den Faschisten besetzte Dorf an. Dieser Flankenangriff wurde frontal durch eine Tankkompanie und die Bataillone Jose Diaz und Heredia der 1. Brigade Lister unterstuetzt.

Im Sturmangriff wird das Dorf genommen. Die Tanks brechen das letzte Widerstandsnest am Marktplatz. Nun flutet in wilder Panik die italienische Front zurueck. Sechs Geschuetze, zwei Antitankkanonen, 40 Maschinengewehre, 8 Fiattractoren, Flammenwerfer, Kamions, Motorraeder, riesige Mengen von Munition und zahlreiche Gefangene, darunter ein Offizier fallen in unsere Hand.

Der italienische Faschismus hat seine erste militaerische Niederlage erlitten. Madrid ist nicht Addis Abeba. In Spanien wird der Faschismus auf einen eisernen Widerstand stossen. Die internationalen Brigaden des spanischen Volksheeres werden alle Kraefte einsetzen, um den Faschismus vor Madrid zu schlagen. Denn sie wissen, dass eine faschistische Niederlage in Spanien die baldige Befreiung des deutschen und italienischen Volkes vom spanischen Joch bedeutet.

HANS

Kommandant der XI. Brigade.

(Viene de la pág. 1.)

dos. En vez del fácil trabajo que les prometieron en Abisinia, veían caer a sus camaradas en el campo de batalla, y se les obligaba avanzar con el estómago vacío, con nieve y lluvia, bajo una lluvia de balas de ametralladora. Todos los prisioneros y los que se pasaban contaban de la fuerte desmoralización de las tropas italianas.

Había llegado el momento psicológico para un contraataque. El día 13, al mediodía, atacaron los dos batallones españoles "Apoyo" y "Pasionaria", que están bajo el mando de la 11 Brigada. Atacaron por el flanco el pueblo ocupado por los fascistas. Este ataque por el flanco estaba acompañado por el frente por una compañía de tanques y por los batallones "José Díaz" y "Heredia" de la primera Brigada de Lister.

Se tomó el pueblo en un asalto magnífico. Los tanques vencieron la última resistencia en la plaza del pueblo. En un pánico fantástico se retira el frente italiano. Seis cañones, dos cañones anti-tanques, ametralladoras, lanzallamas, ocho tractores Fiat, camiones, motocicletas, enormes cantidades de municiones y muchos prisioneros, entre ellos un oficial, caen en nuestras manos.

El fascismo italiano tuvo su primer fracaso militar. Madrid no es Addis Abeba. El fascismo se encontrará en España con una resistencia de hierro. Las Brigadas internacionales del Ejército popular español darán todas sus fuerzas para vencer al fascismo delante de las puertas de Madrid. Porque saben que el fracaso fascista en España representa la pronta liberación de los pueblos alemán e italiano del yugo fascista.

HANS

Jefe de la 11 Brigada

(Suite de la première page.)

du travail facile en Abyssinie qu'on leur avait promis ils voyaient tomber leurs camarades en masse sur le champ de bataille, ils devaient avancer dans la neige et sous la pluie contre nos mitrailleuses. Tous les prisonniers et évadés parlent d'une démolition profonde parmi les troupes italiennes.

Le moment psychologique pour le contre-attaque était arrivé. L'après-midi du 13, les deux bataillons espagnols "Apoyo" et "Pasionaria" qui sont affectés à la 11ème Brigade, attaquèrent par le flanc le village Trijueque occupé par les fascistes. Cette attaque de flanc fut appuyée d'en face par une compagnie de tanks et les bataillons "José Díaz" et "Heredia" de la première Brigade Lister.

C'est à l'assaut que fut pris le village. Les tanks réduisent le dernier nid de résistance sur la place de la mairie. Alors, dans une panique complète, le front italien recule. Six canons, deux canons anti-tanks, 40 mitrailleuses, huit tracteurs (marque Fiat), des lance-flammes, des camions, des motocyclettes, des quantités énormes de munitions, de nombreux prisonniers parmi lesquels un officier, tombent entre nos mains.

Le fascisme italien a subi sa première défaite militaire. Madrid n'est pas Addis-Abeba. En Espagne, le fascisme se heurtera à une résistance acharnée. Les Brigades Internationales de l'armée populaire espagnole mettront toutes leurs forces à l'oeuvre pour battre le fascisme devant Madrid. Car elles savent qu'une défaite fasciste en Espagne signifie, en même temps, la libération rapprochée des peuples allemand et italien du joug fasciste.

HANS

Commandant de la 11ème Brigade



Un batallón marcha hacia las trincheras.

PLACA DE HONOR

Después de conquistar en el día de ayer una trinchera enemiga, el Batallón "Apoyo", en el día de hoy, ha atacado a los fascistas en Trijueque de flanco y por detrás, ocupando dicho pueblo, haciendo prisioneros y recogiendo, en cantidad importante, armamento y material de toda clase.

Luego ha continuado el ataque, reconquistando nuestras antiguas posiciones en la carretera de Aragón.

Nos enorgullece tener a semejante Batallón como hermano de lucha.

¡Viva el Ejército Popular de la Re-

HANS

Jefe de la XI Brigada.

pública! ¡Viva el ataque! ¡Viva la victoria!

★

En la toma del pueblo Trijueque por los batallones españoles "Apoyo" y "Pasionaria", que operaban bajo el mando de la XI Brigada, se distinguieron los siguientes camaradas del Estado Mayor de la Brigada:

Capitán JACQUOT. Teniente SCHAEFFER. Teniente HELFELD. Teniente ARBUSIET.

Por su valor personal y su comprensión táctica se ha podido tomar el pueblo sin grandes pérdidas, habiendo podido coger a los fascistas seis cañones.

ARTHUR

Comisario de Guerra.

DISCIPLINA DE FUEGO

“PASAREMOS” EN ESPAÑOL

Habiendo recogido tantas experiencias en todo este tiempo de luchas, lo considero necesario escribir ahora sobre un problema de suma importancia. Es el problema de la disciplina de fuego.

Cualquiera de nosotros tiene que confesar que una gran parte de municiones ha sido gastada en balde, sin resultado práctico. Se gastan miles y miles de balas, sin llegar a ver siquiera al enemigo. Muchas veces le parece a uno de los camaradas que ha visto algo, y empieza a tirar contra este algo; poco tiempo después está tirando toda la línea. El enemigo cree entonces que estamos atacando; nos empieza a tirar a nosotros, y el tiroteo está en marcha. Ahora que en este tiroteo no se tiene a nadie delante, no se ve a nadie.

Camaradas, ¿qué quiere decir esto? Eso quiere decir que estamos gastando en balde las municiones, compradas en una parte por el dinero de los obreros, que se lo están quitando de la boca. Eso quiere decir, además, que le dejamos ver al enemigo nuestras posiciones y nuestra fuerza; es un dato de suma importancia para el enemigo, que puede sacar de él mucho provecho. Por eso hay que acostumbrar a los camaradas que tiren sólo cuando tengan al enemigo a distancia visible. Porque estando en defensiva, cuando el enemigo ataca, nos queda siempre el tiempo suficiente para ponernos en buena posición, buscar el blanco, apuntar bien y entonces es seguro que cada bala da en el objetivo. Contrarrestar un ataque con un fuego bien organizado da siempre mejor resultado que un tiroteo salvaje y sin organizar.

Los jefes de grupo y de sección tienen la obligación de dar la orden de fuego en el momento oportuno. Ellos

deben de mirar a que sus hombres mantengan severamente la disciplina de fuego. Debemos tirar sólo teniendo la seguridad del éxito. Debemos ayudar to-



Limpieza de fusiles.

dos, para que no se gasten en balde las valiosas municiones. De esta manera tendremos la posibilidad de poder contraponer al enemigo, en un momento dado, toda nuestra fuerza, y con eso, la seguridad del éxito.

AD. DRESCHER
Tercer batallón

REFLEXIONES EN LAS TRINCHERAS

¿Mantequilla o cañones?

Discutimos sobre la política de Hitler; sobre su orden que ha dado a las mujeres de su casa de ser más económicas y de preferir el material de guerra en vez de mantequilla y carne.

Un camarada, que de costumbre no habla, que nunca toma parte en las discusiones, toma la palabra: “Los fascistas alemanes que han venido a España y que quedaron aquí heridos, podrán explicar, al volver a su país, a las buenas mujeres de casa, cómo digerían los obuses y las balas, y lo que preferían ellos: las mantequilla y la carne o los obuses y las granadas, y también podrán explicarlas, qué piensan de la paz y de la guerra”.

¿Quién llega más lejos?

El humor forma también parte de nuestras armas. En el Estado Mayor del frente he podido oír la conversación siguiente:

El camarada Schaefer discute con el camarada Walter sobre el tema qué sección trabaja mejor: La sección de enlaces o el grupo de artillería “Anna Pauker”.

Schaefer.—Hombre, nuestra sección sí que va bien.

Walter.—Anda, no presumas. Si nuestro servicio de enlaces no se puede comparar con el trabajo tan formidable de nuestra artillería.

Hace mejor tiempo y después de estos días llenos de lluvia, cada compañero piensa en aprovechar los escasos rayos de sol para secar su ropa. Las trincheras se llenan de chaquetas, de jerseys, de pasamontañas. Las caras se levantan hacia el sol, como si quisieran secarse también. De repente miran todos hacia un lado. Aquí viene el comisario de la Compañía trayéndonos un paquete de pitillos y otro de nuestro periódico de la Brigada, PASAREMOS. Después de una pequeña charla sobre las diversas calidades de los pitillos y unas fuertes chupadas, empezamos con la lectura de nuestro periódico. No sin admiración, leemos lo que han hecho nuestros batallones, nuestras baterías; también nosotros queremos hacer algo para que conste en el próximo número.

De repente, se acerca un camarada español:

—Hombre, ¿PASAREMOS está en español?—pregunta.

—No, camarada; está en francés y alemán.

—¡Ah!—dice un poco desencantado—. ¿Y por qué no sale también en español? Yo creo que los camaradas españoles leerían con gusto el periódico de la Brigada, que lleva como título nuestra consigna.

—Bueno, camarada. Lo diremos al responsable del periódico; yo creo que no habrá ningún inconveniente.

* * *

P. S.—Como podéis ver, camaradas españoles, no había ningún inconveniente. El periódico de la Brigada lleva desde hoy su parte española. Pero vosotros todos debéis ayudarnos, como nos ayudan los camaradas franceses y alemanes. Debéis mandarnos artículos, cuentos; en una palabra, todo lo que pueda interesar a vuestros compañeros españoles.

LA REDACCION

Schaefer.—Vamos, hombre; ¿cómo podría funcionar tu artillería sin teléfono?

Walter.—Bueno. Pero una cosa no lo alcanza vuestro servicio; no puede llegar a los fascistas.

Schaefer.—Con mi teléfono podemos llegar hasta Berlín. A ver, intenta llegar hasta Berlín con tus cañones...

Wenn Mussolinis Faschisten laufen...

Es ist kurz nach vier, als wir in Trijueque ankommen. Auf dem Wege einige Tanks in Bereitschaft; andere Tanks sind weiter vorne und "ebnen" mit ihren Kanonen und Maschinengewehren den Weg des faschistischen Rueckzuges. Einige spanische Kameraden im Gespräch ueber das Tuermen des Feindes.

Links und rechts der Saragossa-Strasse auf dem zweiten Huegel erheben sich fuenf Geschuetze mit ihren Schluenden auf uns gerichtet. Eine weitere Fernbeobachtung ergibt, dass diese Kanonen ganz verwaist dastehen. "Die Faschisten haben uns treulos verlassen, wir wollen zu Euch", rufen die Kanonen uns zu.

Eine kurze Besprechung mit unseren Tankisten und die ersten fuenf Tanks fahren mit Jaquot, Arbousset und Abram los. Langsam ruecken sie vorwaerts und weichen nach einer Weile rechts und links von der Landstrasse ab. Sie erreichen die Geschuetze. In diesem Augenblick kommen die ersten faschistischen Artilleriegranaten. Die Einschlaege liegen vor der Nase unserer Genossen. Die Situation ist nicht angenehm.

Aber die Kanonen muessen trotzdem abgeholt werden. Unsere Genossen lassen nicht nach. Mit blitzartiger Geschwindigkeit und bewundernswerter Kaltbluetigkeit haengen die Kameraden die Kanonen an die Tanks. Und der erste Siegeszug rueckt ab. Freude und Lachen auf allen Gesichtern. Die spanischen Tankisten umarmen unsere Genossen.

★

Unter dem faschistischen Artilleriefeuer, den Regenguessen und dem Fruehlingssturm, der uns das Wasser in die Augen treibt, bereitet sich der zweite Tankzug vor, um die italienischen Traktoren zu holen. Wir fahren mit. Die Traktoren liegen auf der Landstrasse, sie warten schon auf uns. 8 neue Fiats, so was koennen wir gebrauchen. Warum sollen nur die Faschisten motorisierte Batterien haben?

Wir besehen uns die Traktoren naeher. Feine Dinger! "Verflucht noch einmal, wie sollen wir bloss diese acht Stueck wegbringen, wir haben doch nicht genug Tanks da. Die Faschisten haben uns zu viel hinterlassen!", sagt ein Kamerad. Aber die faschistische Artillerie laesst uns nicht ruhig nachdenken. Es muss mit groesster Geschwindigkeit gehandelt werden. Die Ketten werden in zwei Teile geteilt und an jedes Ende wird ein Traktor angebracht. Jeder Tank schleppt zwei Traktoren auf einmal ab. Und so rueckt der zweite Ruhmeszug unter dem Gerausch der eroberten Traktoren und kraeftigen Hurrahrufen nach Torija ab.

★

Das Schlachtfeld ist aeusserst ein-drucksvoll. Laengs der Landstrasse liegen Waffen, Maschinengewehre, Handgranaten, Esswaren, Munition tonnenweise auf dem Felde. Einige hundert Meter weiter vorne entdecken wir eine andere ungeheure Munitions-Konzentration: schwere deutsche Maschinengewehre, zahlreiche italienische Militaerkamions, Motorraeder, ein riesiges Telefonmaterial und Artilleriemunition liegen haufenweise in groesster Unordnung auf dem Schlachtfeld. Man sieht, dass es die Faschisten sehr eilig gehabt haben. Die Leichen in voller Ausruestung, die mas-



Ein Granatwerfer, der gleich losgeht.

senweise herumliegen, vervollstaendigen das Bild. Unsere Artillerie hat wieder einmal gut gearbeitet und gezeigt, was sie kann.

Schnell untersuchen wir alles und sortieren die nuetzlichen Sachen heraus. Wir sind schon fast fertig. Die von uns angeforderten Kamions kommen aber noch immer nicht an. Es beginnt sehr unangenehm zu werden. Artilleriefeuer, Regen und Wind haben noch immer nicht nachgelassen. Was tun? Es muss moeglichst alles und rasch wegkommen. Wir blinzeln auf die faschistischen Kamions. Wir laden auf, was nur moeglich ist und das feindliche Kriegsmaterial rollt auf Mussolinis Ruecken in unser Lager.

"Ist aber nett von den Faschisten, dass sie uns auch gleich ihre Kamions dgelassen haben, damit wir ihre Brocken abtransportieren koennen", sagt ein Genosse. "Ja — sagt ein anderer — das nennt man eben einen gut organisierten Rueckzug, die haben an Alles gedacht".

★

Nach dieser ergebnisvollen Arbeit ruecken wir endlich ab. Vom Regen durch und durch nass, aber mit Lachen auf den Gesichtern beginnt die Diskussion:

—Mit den Kanonen werden wir eine feine Batterie aufstellen.

—Und die Traktoren koennen wir gleich der neuen Batterie zuteilen.

—Mit den M.G.s koennen wir ihnen ja morgen schon ihre Munition zum Teil zurueckschicken.

—Na, und was uns sonst noch fehlt, werden wir uns das naechste Mal holen.

WALTER ROMAN

Kommandant der Artilleriegruppe
"Anna Pauker".

EHRENTAFEL

Nachdem das Bataillon "Apoyo" gestern einen in den Haenden der Faschisten befindlichen Graben besetzt hat, hat es heute die Faschisten in Trijueque von der Flanke und von hinten her angegriffen, das Dorf besetzt, Gefangene gemacht und eine grosse Anzahl von Waffen und Kriegsmaterial aller Art erbeutet. Danach hat das Bataillon den Angriff zur Wiederbesetzung unserer alten Positionen an der Aragonstrasse fortgefuehrt.

Wir sind stolz, mit einem solchen Bataillon zusammenzukaempfen!

Es lebe die republikanische Volksarmee!

HANS

Komandant der XI. Brigade.

Es lebe der Angriff!
Es lebe der Sieg!

★

Beim Sturm der der 11 Brigade zugeordneten spanischen Bataillone "Apoyo" und "Pasionaria" auf das Dorf Trijueque haben sich

Kapitän JACQUOT. Leutnant SCHAEFFER. Leutnant HELFELD. Leutnant ARBUSIET vom Brigadestab hervorragend ausgezeichnet. Ihrem persoentlichen Mut und ihrem taktischen Verstaendnis ist es zu verdanken, dass ohne grosse Verluste das Dorf genommen und 6 Kanonen erobert werden konnten.

ARTHUR

Kriegskommissar.

Nachrichtendienst

Militaerische Nachrichten

JARAMA-FRONT.—Im hiesigen Sektor versuchte der Feind einen Angriff auf unsere Positionen. Der Angriff wurde von den republikanischen Truppen mit grossen Verlusten fuer den Feind zurueckgeschlagen, ohne dass sich unsere Stellungen veraenderten. Der Feind verlor bei seinem Angriff u.A. 5 Tanks.

SUEDFRONT.—Hier dauern die Kaempfe mit unverminderter Heftigkeit an, vor Allen im Sektor von Pozoblanco. Vor dem heftigen Feuer der republikanischen Artillerie sahen sich die Faschisten gezwungen den Ort Villafranca zu räumen und Reservetruppen einzusetzen, die aus deutschen Einheiten bestehen.

OVIEDO.—Die republikanische Artillerie zerstörte mehrere Häuser von Cadellada und brachte dem Feind erhebliche Verluste bei. Die faschistischen Flugzeuge versuchten erfolglos, unsere Stellungen zu bombardieren und ergriffen bei Ankunft der Regierungsflugzeuge die Flucht.—Nachdem in den letzten Tagen die unguenstigen Wetterverhältnisse die Operationen in Oviedo zum Stillstand gebracht hatten, wurde gestern die Besetzung der Stadt durch die republikanischen Truppen langsam fortgesetzt.

GUADALAJARA.—Im Sektor von Guadalajara bauten die republikanischen Truppen die in den letzten Tagen eroberten Stellungen aus. 60 republikanische Flugzeuge warfen innerhalb von fünf Stunden ueber tausend Bomben in den feindlichen Stellungen und Truppenkonzentrationen ab, die unter den italienischen Truppen ungeheure Verluste hervorriefen. Ebenso gelang es der republikanischen Luftflotte an diesem Frontabschnitt vier faschistische Flugzeuge abzuschliessen. Ausserdem wurden gestern von neuem 15 italienische Soldaten gefangen genommen.

Nachrichten aus Spanien

MADRID.—Der Praesident des Madrider Verteidigungsrates, General Miaja, unterrichtete gestern die Journalisten von dem Beschluss der Regierung, dass sich von jetzt ab dauernd zwei Mitglieder der Regierung, und zwar der Unterrichtsminister Jesus Hernandez und der Minister fuer Oeffentliche Arbeiten Julio Just, in Madrid aufhalten werden, um den staendigen Kontakt mit dem Madrider Verteidigungsrat zu garantieren.

—Der offizielle faschistische Rundfunksender von Salamanca hat alle fa-



Der Nachrichten-Dienst unseres 3. Bataillons im Dezember 1936.

schistischen Sender Spaniens angewiesen, die Siege der republikanischen Truppen an der Front von Guadalajara zu dementieren, wahrscheinlich mit dem Ziel, die oeffentliche Meinung Europas zu desorientieren und die Moral der faschistischen Truppen kuenstlich aufrecht zu erhalten. Die faschistischen Sender dementieren auch die Eroberung von Trijueque durch das republikanische Volksheer und behaupten, dass sich in Spanien keinerlei auslaendische Truppen befinden. Offensichtlich versuchen die spanischen Faschisten nicht nur ihre Niederlage, sondern vor allem die Anwesenheit regulaerer italienischer Truppen in Spanien gerade in dem Augenblick abzuleugnen, in dem das Ausland die unwiderlegbaren Beweise fuer die italienische Invasion kennenlernt.

VALENCIA.—Das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei Spaniens hat einen Aufruf an das spanische Volk herausgegeben, in dem es u. A. heisst: “Deutsche, portugiesische und italienische Invasionsarmeen sind in Massen auf unserem Boden erschienen, Kameraden!, Buerger! Freunde! Spanien ist in Gefahr! Auf zum Kampf! Zu den Waffen! Das Schicksal unseres Landes wird in diesem Augenblick entschieden... Das heroische Madrid, das Madrid, das durch das Epos seines Widerstandes die Welt in Erstaunen versetzt hat, ist bedroht, aber es wird niemals den Fremdlingen, niemals dem Faschismus gehoeren. Unser Vaterland wird nicht unterworfen werden, Madrid wird unbesiegbar bleiben und uneinnehmbar, denn wir alle eilen zu seiner Hilfe herbei. Volk steh auf! Alle zu den Waffen! Arbeiter, Bauern, Intellektuelle! Von einem Ende des Landes zum anderen moege man den gleichen Schrei der Empoerung hoeren, den das Volk gegen die fremde Invasion in

den glorreichen Tagen des Unabhaengigkeitskampfes ausgestossen hat. Sie werden es nicht schaffen! Jeder Mann, jede Frau ist bereit, eher zu sterben als sich der faschistischen Herrschaft zu ergeben. Madrid ist nicht Addis-Abeba! Spanien ist nicht Abessinien... Spanien wird niemals zu einer Kolonie werden! Die Kommunistische Partei ruft Euch zum Kampf, zur Verteidigung des Vaterlandes gegen die Invasion. Alle Maenner, die ein Gewehr tragen koennen, alle die kriegstauglich sind, alle die die Wuerde haben freie Menschen zu sein, eilen auf unseren Ruf herbei...”

Internationale Nachrichten

GENEVE.—Der Aussenminister der Spanischen Republik, Alvarez del Vayo, hat dem Generalsekretaer des Voelkerbundes eine Protestnote gegen den imperialistischen Ueberfall auf Spanien uebersandt, in dem es u. A. heisst: “Die Aussagen der italienischen Offiziere und Soldaten, die in den letzten Tagen im Sektor von Guadalajara gefangen genommen wurden, beweisen in einer ueber jeden Zweifel erhabenen Art die Anwesenheit militaerischer Einheiten des italienischen Heeres, die gesandt wurden, um auf spanischem Boden zu kaempfen unter flagrantem Bruch des Artikels 10 des Voelkerbunds Paktes der lautet: Die Mitglieder des Voelkerbundes verpflichten sich, die territoriale Integritaet und die politische Unabhaengigkeit aller Mitglieder des Voelkerbundes gegen jeglichen Angriff von aussen zu respektieren und aufrechtzuerhalten.” Die Note zaehlt dann in allen Einzelheiten die Zahl der italienischen Divisionen, ihre Ausruestung, ihre Fuehrung etc. auf und bekraeftigt diese Aufzaehlung mit unwiderleglichen Beweisen. “Die Regierung der Republik

Fortsetzung Seite 6

Der Sturm auf Trijueque

Am. 13. Maerz vormittags erhielt ich vom Brigadekommandeur den Befehl, die Positionen des Bataillons "Apoyo" festzustellen. Das Bataillon lag etwa 500 Meter vor dem Dorf Trijueque, rechts der Strasse. Rechts von dem Bataillon bewegten sich anschliessende Truppenteile der Strasse zu. Ich erteilte dem Kommandanten des Bataillons den Befehl auf das Dorf vorzugehen und es zu stuermen. Das Bataillon wurde daraufhin auseinandergezogen; die rechte Flanke ging zuerst auf das Dorf los. Etwa 3/5 des Bataillons schwenkten rechts um das Dorf herum, um dem Gegner den Rueckweg abzuschneiden. Die uebrigen 2/5 rueckten linksseits und frontal auf das Dorf zu. Ein Melder wurde zurueckgeschickt, um die hinter uns liegenden Tanks heranzuholen, um sie ebenfalls bei dem Angriff einzusetzen.

Der Gegner in Staerke von etwa 80 Mann bemerkte das Manoeuver und zog sich, als wir die ersten Haeuser des

Dorfes erreichten ohne besonderen Widerstand zurueck. Das Bataillon beschoss die abziehenden Faschisten mit M. G.- und Gewehrfeuer und fuegte ihnen schwere Verluste zu.

Die Truppe besetzte dann das Dorf und stiess erst auf dem Marktplatz auf einen heftigen aus einem verbarrikadierten Hause kommenden Widerstand. Wir wurden mit etwa 50 Handgranaten beworfen, wobei ich leicht am rechten Bein verwundet wurde. Der faschistische Widerstand dauerte etwa eine halbe Stunde an und wir konnten ihn erst mit Hilfe eines herangezogenen Tanks brechen. Nach kurzem Feuer der Tankkanone drangen wir in das Haus ein, wo wir zwei Iatliener, davon einen Offizier, gefangen nahmen.

Mit Erstuermung dieses Hauses war das Dorf vollstaendig in unseren Haenden, ohne dass wir auf unserer Seite Verluste zu verzeichnen hatten.

KARL SCHAEFER
Chef des 3. Bueros.



Ein ausgewachsener Saegling unseres 1. Bataillons.

Nachrichtendienst

Fortsetzung von Seite 5

ist der Ansicht", so faehrt die Note fort, "dass seit Gruendung des Voelkerbundes, keine so skandaloeose Verletzung der Pflichten, die der Pakt auferlegt, auf dem europaeischen Kontinent vorgekommen ist." Zum Schluss wird in der Note die sofortige Benachrichtigung aller Voelkerbundsmitglieder ueber

diese ungeheuerlichen Vorgaenge, die den Weltfrieden auf's staerkste bedrohen, gefordert. Die Note der spanischen Regierung wurde bereits allen Voelkerbundsmitgliedern zur Kenntnis gebracht und hat in den politischen Kreisen vor allem Englands und Frankreichs groesstes Aufsehen erweckt. Die Presse und die oeffentliche Meinung in diesen Laendern fordern energischer denn je, dass die demokratischen Regierungen der jetzt dokumentarisch

Acht Tage Urlaub...

"EIN ERLEBNIS IN SPANIEN"

Kameraden, in Nr. 4 unserer Zeitung schrieben wir einen Wettbewerb aus und fragten an: -Wer liefert die beste Schilderung eines Erlebnisses in Spanien. Obwohl noch keine Belohnungen ausgeschrieben waren, gingen bereits eine Anzahl interessanter Schilderungen ein. Kurze und laengere. Und dadurch kamen manche mit der bescheidenen doch zugleich furchtsamen Anfrage, ob der Artikel nicht dadurch seine Gueltigkeit verliere. Aber keine Bange. So kleimlich sind wir nicht. Auch ist uns eine gute Schilderung mit Bleistift geschrieben lieber, als eine schlechte mit Schreibmaschine. Andere schrieben uns: kuendigt mal erst eure Preise an, dann werden wir schreiben. Diesem Wunsche wollen wir jetzt entsprechen. Wir haben drei Hauptpreise:

1. Preis: acht Tage Urlaub nach dem sonnigen Sueden.
 2. Preis: drei Tage Urlaub nach Madrid, der Stadt der glorreichen Verteidigung.
 3. Preis: ein Kompass zur besseren Orientierung im Gelaende.
- Ausserdem sind eine Anzahl Trostpreise vorgesehen, die unseren Kameraden ebenfalls Freude machen werden.

Nun habt ihr das Wort, bzw. die Gelegenheit euch durch gute Schilderungen das Recht der angekuendigten Preise zu erwerben. Wir wiederholen noch einmal: die Beitraege sind dem Politikkommissar jeder Einheit mit der Aufschrift "Pasaremos - Wettbewerb" zur Weiterleitung an die Pol - Abteilung der Brigade zu uebergeben. Selbstverstaendlich koennen sich auch kranke und verwundete Kameraden beteiligen. Nun ans Werk! Erkaempft euch mit einer guten Schilderung ueber ein Erlebnis in Spanien weitere Erlebnisse waehrend der gewonnenen Urlaubszeit.

belegten faschistischen Intervention in Spanien ein Ende bereiten moegen.

LONDON.—Gestern ist das Londoner Nicht-Interventionskomité zu einer langen Sitzung zusammengetreten. Nach Meldungen der franzoesischen sozialistischen Zeitung "Le Populaire" hat die franzoesische Regierung das Komité sowie auch die italienische Regierung auf die Teilnahme italienischer Truppen an dem Krieg in Spanien hingewiesen.

NOS INFORMATIONS

Nouvelles militaires

FRONT DE JARAMA.—Dans le secteur de Jarama, l'ennemi a essayé d'attaquer avec tous les moyens les positions des troupes républicaines. L'attaque a pu être repoussée avec des grandes pertes pour l'ennemi ainsi que nos positions n'ont subi aucune modification. Pendant cette attaque l'ennemi a perdu 5 tanks.

FRONT DU SUD.—Dans le secteur de Pozoblanco les combats se poursuivent avec une grande violence. Le tir efficace de l'artillerie républicaine a obligé les fascistes d'évacuer le village de Villafranca et d'appeler des troupes de réserve qui se composent de soldats allemands.

OVIEDO.—L'artillerie républicaine a détruit plusieurs maisons de Cadellada et infligé à l'ennemi des pertes considérables. Les avions fascistes tentèrent sans succès de bombarder nos positions étant obligé de fuir devant les avions républicains. — Après l'arrêt des opérations dans Oviedo à cause des mauvaises conditions climatiques, les troupes républicaines ont continué hier d'avancer lentement à l'intérieur de la ville.

GUADALAJARA.—Dans le secteur de Guadalajara les troupes républicaines ont fortifié les positions conquises au cours des derniers jours. 60 avions républicains ont, pendant 5 heures, bombardé les positions et des concentrations ennemies; plus d'un millier de bombes furent lancées par nos avions infligeant des pertes énormes aux troupes italiennes. En même temps l'aviation républicaine a réussi d'abattre, dans ce secteur, 4 avions fascistes. — De nouveau, 15 soldats italiens furent fait prisonniers.

Nouvelles d'Espagne

MADRID.—Le Président de la Junta de Defensa de Madrid, le général Miaja, a communiqué, hier, aux journalistes la décision du gouvernement qu'à partir de maintenant deux membres du gouvernement, le ministre de l'instruction publique, Jesus Hernandez, et le ministre des travaux publics, Julio Just, se trouveront continuellement à Madrid pour assurer le contact ininterrompu du gouvernement avec la Junta de Defensa de Madrid.

—Le poste émetteur fasciste de Salamanca a donné la directive à tous les postes fascistes en Espagne de démentir les victoires des troupes républicaines sur le front de Guadalajara. Avec cette

DISCIPLINE DE FEU!

Après toutes les expériences que j'ai faites sur les différents fronts où nous avons combattu, je crois nécessaire d'écrire aujourd'hui sur une question dont chaque camarade comprendra facilement l'importance, je veux dire de la question de la discipline de feu.

Chacun de nous doit avouer qu'une très grande partie de notre munition est tirée tout à fait en vain et sans aucune chance de succès. Des milliers et des milliers de cartouches sont gaspillées sans que nous voyons l'ennemi. Souvent il arrive qu'un camarade croit voir quelque chose et ouvre le feu; et tout de suite, toute la ligne commence à tirer. L'ennemi qui croit à une attaque répond, et maintenant ça commence de plus belle. Les deux côtés tirent sans se voir mutuellement.

Qu'est-ce que ça veut dire, camarades? Ça veut dire tout d'abord que nous gaspillons en grandes quantités et sans aucun succès les munitions qui sont payées avec l'argent des travailleurs espagnols. Ça veut dire ensuite que nous indiquons à l'ennemi nos positions et notre ligne de feu; ceci est d'une grande

importance pour l'ennemi qui peut, en conséquence, prendre ses dispositions. C'est pourquoi il faut éduquer nos camarades à ce qu'ils ne tirent que sur un but bien visible avec les plus grandes chances de l'atteindre. Car, lorsque je me trouve dans la défensive et que l'ennemi attaque, j'aurai toujours assez de temps pour viser tranquillement l'ennemi qui alors sera atteint beaucoup plus facilement. Un feu bien organisé contre une troupe attaquante aura toujours un succès beaucoup plus grand qu'un feu désorganisé et chaotique.

C'est la tâche des chefs de sections et de groupes de distinguer le moment approprié où il faut donner l'ordre de tirer. Ils doivent prêter toute leur attention à ce que leurs troupes se tiennent strictement à la discipline de feu. Ne tirons qu'avec des chances de succès! Coopérons tous pour parer au gaspillage des munitions si précieuses! Ainsi, nous aurons la possibilité d'opposer, le moment venu, la force entière de nos armes à l'ennemi que nous voulons écraser.

AD. DRESCHER
du 3ème Bataillon.

Huit jours de permission...

“UNE AVENTURE EN ESPAGNE”

Camarades, dans le numéro 4 de notre journal, nous avons annoncé un concours et posé la question: Qui nous fournira la meilleure description d'une aventure en Espagne? Bien que nous n'ayons pas encore publié les prix qui seront attribués, nous avons déjà reçu un certain nombre de descriptions intéressantes. Quelques-unes plus courtes, d'autres plus détaillées. Et quelques camarades trop modestes et trop timides nous ont posé la question, si l'article fourni, malgré sa longueur, pourrait participer tout de même au concours. N'ayez pas peur, camarades! Nous ne sommes pas si mesquins que ça. Aussi (pour répondre à d'autres questions), nous préférons une bonne description écrite au crayon à une

mauvaise tapée à la machine. D'autres copains nous ont écrit: dites-nous d'abord quels prix seront distribués, alors nous écrirons. A ces camarades prudents nous voulons donner satisfaction. Il y aura trois prix principaux.

Premier prix: Huit jours de permission dans le midi ensoleillé.

Deuxième prix: Trois jours de permission pour Madrid, la ville glorieuse de la résistance antifasciste.

Troisième prix: Un compas pour pouvoir mieux s'orienter dans le terrain.

A part ces trois prix principaux, il y aura un certain nombre de prix de consolation qui feront également plaisir aux camarades gagnants.

Maintenant, la parole est à vous, camarades; vous avez l'occasion par une bonne description de ce que vous avez vu et entendu en Espagne d'acquiescer le droit aux prix annoncés. Nous répétons encore une fois que les articles doivent être remis au commissaire politique de chaque unité avec la remarque "Concours PASAREMOS" pour qu'il soit transmis au commissariat politique de la Brigade. Il va de soi que les camarades blessés et malades peuvent participer au concours. Et maintenant à l'oeuvre! Par une bonne description d'une aventure en Espagne, procurez-vous l'occasion d'autres aventures pendant le temps de permission gagné...

directive les fascistes poursuivent le but de désorienter l'opinion publique européenne et de maintenir artificiellement le moral des troupes fascistes. Le poste fasciste dément également l'occupation de Trijueque par l'armée populaire républicaine et il prétend qu'il n'y a pas de troupes étrangères de leur côté. Les fascistes espagnols essaient apparemment de nier non seulement leur défaite mais de cacher avant tout la présence de troupes régulières italiennes en Espagne au

(Fortsetzung Seite 8)

Pour que vivent les libertés!

*A toi, Frédo et à tous ceux qui
sont tombés face à l'ennemi.*

*J'avais un vaillant camarade
Qui dans Paris avait lutté,
Bravant souvent la cavalcade
Quand les copains revendiquaient;
C'était un vaillant camarade.*

*Devant le fascisme sanglant,
Honte et déshonneur sur la terre!
Il se dressa fier, menaçant,
Parmi les premiers volontaires,
Devant le fascisme sanglant.*

*Portant la joie, gai compagnon,
Quand son rire, franc et sonore
Éclatait sur le bataillon,
On eut dit un coq à l'aurore;
Portant la joie, gai compagnon.*

*Cœur loyal et droit sans parade,
Sur le chantier comme au combat
Toujours premier à sa brigade,
Il est partout où l'on se bat,
Toujours premier de sa brigade.*

*C'était un gars brave et ardent,
Sa valeur le fit capitaine,
Et sa mitraille à pleine... dents
Sur les salauds claquait hautaine.
C'était un gars brave et ardent.*



L'ancien Etat-Major du 2ème Bataillon avec, au milieu, notre cher camarade Dumont.

*Il est tombé, mon camarade,
Pour que vivent les libertés,
Mais "Ceux du Mur", des barricades,
L'ont accueilli avec fierté.
Il est tombé, mon camarade...*

*Par toi le peuple est triomphant
Et pour que vive ta mémoire
Nous redirons à nos enfants:
Celui-ci est digne de gloire
Par qui le peuple est triomphant!*

JULES DUMONT Lieutenant Colonel.
Hôpital d'Orihuela, 4 mars 1937.

NOS INFORMATIONS

(Fortsetzung von Seite 7)

moment même où, à l'étranger, on reçoit les preuves irréfutables de l'invasion italienne.

VALENCIA.—Le Comité Central du Parti Communiste espagnol a publié un appel au peuple espagnol dont voici les passages les plus importants: "Des armées d'invasion allemandes, portugaises et italiennes sont venues en masse sur le sol d'Espagne. Camarades! Citoyens! Amis! L'Espagne est en danger! Au combat! Aux armes! Le destin de notre pays se décide en ces moments... Le Madrid héroïque, le Madrid qui par l'épopée de sa résistance a provoqué l'admiration du monde entier, est menacé, mais il ne sera jamais aux étrangers, jamais au fascisme! Notre patrie ne sera pas occupée, Madrid restera invincible et inprenable, car nous accourons tous à son secours. Peuple, debout! Tous aux armes! Travailleurs, paysans, intellectuels! Que d'un bout à l'autre du pays s'élève le cri d'indignation qui a réenti contre l'invasion étrangère aux journées glorieuses de la guerre de l'indépendance! Ils ne passeront pas! Chaque homme, chaque femme, tous sont prêts de mourir plutôt que de se rendre à l'esclavage fasciste. Madrid n'est pas Addis-Abeba!

L'Espagne n'est pas l'Abyssinie... Jamais, l'Espagne ne deviendra une colonie. Le Parti Communiste vous appelle à la lutte pour la défense de la patrie contre l'invasion. Tous les hommes qui peuvent porter le fusil, tous ceux qui sont en état de combattre, tous ceux qui ont la conscience de la dignité d'hommes libres suivront notre appel."

MADRID.—La police républicaine a réussi de trouver et d'arrêter un grand

nombre de membres de la "cinquième colonne" (organisation secrète fasciste).

VALENCIA.—Le Président du Conseil de la République espagnole, Largo Caballero, a adressé au Président de la Junta de Defensa de Madrid un télégramme dans lequel il exprime ses félicitations aux troupes républicaines du secteur de Guadalajara pour les opérations victorieuses des derniers jours contre les divisions italiennes.

TABLEAU D'HONNEUR

Après avoir occupé hier une tranchée qui était dans les mains des fascistes, le bataillon "Apoyo" a aujourd'hui attaqué par le flanc et de derrière les fascistes à Trijueque, occupé ce village, fait des prisonniers et ramassé une quantité d'armes et de matériel de toute sorte.

Après cela il a continué l'attaque pour la reprise de nos anciennes positions sur la route d'Aragon.

Nous sommes fiers de combattre avec un tel bataillon!

Vive l'armée populaire de la République! Vive l'attaque! Vive la victoire!

HANS

Commandant de la 11 Brigade.

ARTHUR

Commissaire de guerre.

Lors de l'attaque contre le village de Trijueque effectuée par les bataillons "Apoyo" et "Pasionaria", bataillons affectés à la XIème Brigade,

Le capitaine JACQUOT,

Le lieutenant HELFELD,

Le lieutenant SCHAEFER,

Le lieutenant ARBUSIET,

de l'Etat Major de la Brigade

se sont distingués d'une façon éminente. Grâce à leur courage personnel et à leur compréhension tactique, nous avons pu occuper le village et capturer 6 canons sans subir des pertes importantes.

HANS

Commandant de la Brigade.

ARTHUR

Commissaire de Guerre.